

1581—1981
400-летию вхождения Сибири
в состав государства Российского
посвящается

Российское могущество прирастать будет
Сибирью и Северным океаном.

М. В. Ломоносов

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО
ВОСТОЧНАЯ КОМИССИЯ

СТРАНЫ И НАРОДЫ ВОСТОКА

Под общей редакцией
члена-корреспондента АН СССР
Д. А. ОЛЬДЕРОГГЕ

ВЫП. XXIV

СТРАНЫ И НАРОДЫ
БАССЕЙНА ТИХОГО ОКЕАНА

Книга 5



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
Главная редакция восточной литературы
Москва 1982

Л. М. Дёмин

НОВЫЙ ДОКУМЕНТ Г. И. НЕВЕЛЬСКОГО (продолжение архивной находки)

В одном из выпусков сборника «Страны и народы Востока» был опубликован интереснейший документ «Подробный отчет Г. И. Невельского о его исторической экспедиции 1849 г. к о-ву Сахалин и устью Амура» [3, с. 114—149]. Автор публикации Б. П. Полевой обнаружил в архиве Географического общества СССР среди бумаг, поступивших от известного историка русского флота Ф. Ф. Веселаго, анонимную рукопись под заголовком «Описание Северо-восточной и северо-западной берега острова Сахалина». Б. П. Полевой убедительно доказал, что авторство этого документа принадлежит выдающемуся русскому мореплавателю Геннадию Ивановичу Невельскому, первооткрывателю и неутомимому исследователю ряда районов Приморья. Документ связан с историческим плаванием 1849 г. к берегам Сахалина, устью Амура и далее вдоль Охотского побережья.

К сожалению, в распоряжении Б. П. Полевого оказался не подлинный текст, а одна из его неполных копий. Комментируя опубликованный текст, автор публикации высказывал мнение, ссылаясь на встречающиеся упоминания в материалах фондов Гидрографического департамента Центрального госархива военно-морского флота (ЦГАВМФ), что описание Невельского имело приложение — «Список деревням в лимане Амура с означением числа дворов и несколько слов, переведенных с гилацкого языка на русский» [4, ф. 402, оп. 2, д. 179, л. 27]. Этого приложения в бумагах Ф. Ф. Веселаго не оказалось.

Работая в том же архиве, мы обнаружили другую копию документа, на этот раз полную. Она находилась в деле, называвшемся «О кругосветном плавании фрегата „Диана“. Описание северо-восточных, северных и северо-западных берегов острова Сахалин» под номером 6533.

Каким образом отчет, составленный Г. И. Невельским, был приобщен в дело, связанное с плаванием «Дианы»? Ведь на ней

Геннадью Ивановичу никогда не доводилось плавать. Судьба этого корабля была трагической. Фрегат находился в подчинении адмирала Путятина, который был направлен с важной дипломатической миссией в Японию. Кроме того, морское ведомство рассчитывало использовать его сперва «для гидрографических работ и ученого описания островов Алеутских и Курильских». Об этом можно судить по имеющимся в архивном деле соответствующим предписаниям и инструкциям [4, ф. 283, оп. 3, д. 6533, с. 48—59]. Однако гибель фрегата во время страшного цунами в 1854 г. у японских берегов не дала возможности экипажу выполнить поставленные задачи.

Снаряжая корабль в дальнее и ответственное плавание, морское ведомство снабдило экипаж морскими картами, инструментами и отчетом Г. И. Невельского для «надлежащего сведения». Отчет служил как бы пособием и наставлением для командира и других офицеров «Дианы». Для командира «Дианы» капитан-лейтенанта С. С. Лесовского он должен был являться эталоном при составлении будущих своих отчетов об исследованиях в северной части Тихого океана. Это было красноречивым свидетельством признания авторитета Г. И. Невельского как исследователя и мореплавателя.

Архивная копия, выполненная, очевидно, с подлинника, находящегося в Гидрографическом департаменте, который обычно снабжал корабли необходимыми картами, наставлениями, инструментами, написана крупным, четким почерком. Нами был проделан сравнительный текстологический анализ обеих копий — опубликованной Б. П. Полевым и найденной в фондах архива военно-морского флота. В целом оба текста тождественны. Выявлены лишь незначительные редакционно-стилистические отличия. Они касаются, в частности, пунктуации, порядка слов в предложении, сокращенного или полного написания некоторых специальных терминов. Причастный оборот, имеющий место в одном варианте, заменяется придаточным предложением в другом.

В опубликованном отчете две фразы заключительного раздела, посвященного жителям о-ва Сахалин, амурского лимана и его окрестностей, даются в общем тексте, тогда как в обнаруженном нами варианте они даются в сноске. Редакционно-стилистические различия встречаются несколько чаще в первых разделах отчета, в которых речь идет о географии и гидрографии. Большой стилистической завершенностью отличается копия, предназначенная для экипажа «Дианы». Возможно, что над редактированием черновика работал сам Г. И. Невельской, а в качестве черновика использовал тот текст, который был найден в бумагах Ф. Ф. Веселаго.

Вариант ЦГАВМФ имеет приложение на четырех листах, которого нет в предыдущей публикации [4, ф. 283, оп. 3, д. 6533, с. 44—47]. Ниже мы приводим текст этих четырех страниц.

Название	Число дворов	Кем заселена	
Ныйде	2	} Гиляками	
Юндома	2		
Похоби	3		
<i>Деревни, находящиеся в [лимане] р. Амур</i>			
На правом берегу			
Неизв[естная]	2	} Гиляками	
Васзе	10		
Неизв[естная]	10		
Мяо	2		
Нолева	15		
Каки	10		
Каки	8		
На левом берегу			
Чхад-бах	15	} Гиляками	
Неизв[естная]	2		
Чнирх-рах	2		
Куенгзе	4		
Неизв[естная]	5		
Сабго	10		
Лазидо	5		
Маго	20		
Каляго	5		
Нуквюк	20		
<i>Деревни, лежащие к северу от Лимана</i>			
По Татарскому берегу			
Виски	30	} Гиляками	
Неизв[естная]	1		
Уд	2		
Тоа-гву	2		
Тимль-рву	2		
Иский	11		
Коль	80		
Диелян	50		
По острову Сахалину			
Неизв[естная]	2		
Вички	3		
Вички	10		
Неизв[естная]	15		
<i>Деревни, лежащие к югу от Лимана</i>			
По Татарскому берегу			
Тук	5	} Гиляками	
Клонгало	10		
Паскаив	10		
Юзюв	5		
Соуспас	15		
Неизв[естная]	5		
Ненюгес	20		
Моделяр	20		

Название	Число дворов	Кем заселена
Сешери	25	В гавани де Кастри, далее Кастри чижом куч
Севги	20	
Чеевох		

По острову Сахалин

Уни (Унге?)	4	Гилияками
Ляк	6	
Тук	5	
Вег-ту	3	
Думбус	10	
Уамда	12	
Хой	20	
Арская	3	
Дуи	10	
Ляогвину	2	
Арское	5	
Корвие	20	Эти последние деревни [не- разборчиво] лежат гораздо южнее Кастри чижом куч
Кегу-юзю	5	
Най-ней	25	
Пиляо	2	
Кузенеи	3	

Собрание слов гилияцкого языка ¹

человек	— нивак	травя	— чнес
женщина	— умгу	огонь	— тугорс
мужчина	— утгу	ветер	— ля
девушка	— умголя	кремень	— ноух
мальчик	— утголя	огниво	— тугорс
волосы	— генгас	чубук	— туам
ухо	— нось	трубка	— тай
губа	— ублиг	курить	— туф
язык	— нлих	табак	— тамга
глаза	— нях	есть	— оба
брови	— куос	спать	— конц
лоб	— тук	вставать	— онць
рука	— томок	ходить	— ородчи
палец	— тунь	выливать	— хода мачкан
нога	— гап	наливать	— моко банс
колени	— пих	дуть	— фубонс
щека	— наин	высекать огонь	— гелель
борода	— обь	рубить	— уракобенс
кулак	— томк	пить	— даньч
ладонь	— челом	счет: 1	— нень
кухлянка	— ок	2	— мор
торбасы	— кий	3	— чер
халат	— ляск	4	— нур
брюки	— пань	5	— тор
серьги	— мосх	6	— неф
топор	— тух	7	— минер
нож	— далес	8	— нах
шапка	— гака	9	— ненинбен
земля	— миср	10	— мохол
вода	— чах		

¹ Словарик содержит некоторые разночтения с современным словарем нижнеохотского языка (например, «человек» — «нивак» вместо «нивх» и т. п.). Это произошло оттого, что собиратели словарика, незнакомые с научной лингвистикой, могли неточно улавливать произношение опрашиваемых и так же неточно транскрибировать слова при написании.

По собранным мною сведениям о реке Амуре, ее лимане и окрестностях на севере и юге находятся обитаемые гиляками 106 селений, в которых около 980 дворов, а [по] замеченному мною числу женщин в некоторых домах, можно полагать, народонаселение гиляков по этому пространству более 5000 душ, присовокупляя же к этому народонаселение восточных и северных берегов острова Сахалина, число гиляков, обитающих на осмотренных мною берегах, будет более 6000 человек, и можно полагать, что гиляки как на Татарском берегу, равно и на острове Сахалине, обитают до параллели около 50° сев. широты, т. е. гораздо южнее де Кастри.

Подписал: Капитан-лейтенант Невельской».

Итак, в приложении мы находим список селений, находившихся в Амурском лимане, на побережье Татарского пролива, к северу и югу от лимана, и в низовьях Амура с указанием числа дворов и национальной принадлежности жителей, а также небольшой словарь нивхских слов. Все деревни к югу от лимана, за единичными исключениями, названы «гиляцкими», т. е. нивхскими². Лишь несколько селений на юге Сахалина названы деревнями «чижом куч». «Чижом» или «сисам» нивхи называли японцев. «Куч» — одно из местных названий айнов. Под деревнями «чижом куч» понимались айнские селения, куда лишь время от времени начинали проникать японцы для сезонных рыбных промыслов.

Из списка Г. И. Невельского видно, что в данном районе преобладали мелкие поселения. Но встречались и крупные — до 50 и даже до 80 дворов (селение Коль). Число дворов в крупных поселениях несомненно давалось округленно до «пятков» и «десятков» (20, 25, 30 и т. п.). Это можно объяснить тем, что в ряде случаев имела место визуальная оценка с борта корабля или лодки или же на основании устных показаний аборигенов, без непосредственного посещения всех селений.

Если же название селения по каким-либо причинам установить не удавалось, ставился прочерк. В целом это список типично местных названий, хотя он и содержит некоторые искажения, отчасти вследствие ошибки переписчика.

В отчете Г. И. Невельской упоминает различные местные народы: айнов (куч, куге), тунгусов, негидальцев (нейдальцы),

² Некоторые из приведенных в документе названий нивхских поселений можно идентифицировать с современными названиями. С помощью выпущенного в 1967 г. в Южно-Сахалинске справочного издания нам удалось идентифицировать восемь названий поселений на сахалинском берегу Татарского пролива: Вег-ту — Виахту; Дембус — Трамбаус; Уанда — Уанди; Хой — Хоз; Арскя — Арково; Дун — Дуз; Пиляо — Пильво; Похоби — Погиби [2, с. 24—25, 33]. Многие из упомянутых Невельским поселений в настоящее время не существуют ввиду резкого сокращения аборигенного населения во время японской оккупации Северного Сахалина (1920—1925) и процесса укрупнения мелких поселений, продолжающегося и сейчас.

нанайцев (натку, салодина, даурцы), а также указывает районы их распространения.

Данные, приводимые Г. И. Невельским, свидетельствуют о значительной заселенности края аборигенным населением, не признающим никакой власти соседних азиатских держав. На основании этих данных мы можем полагать, что основным этническим элементом здесь были нивхи. Проникновение пришлого элемента с юга носило случайный характер, и чужеземцы занимали ничтожно малый удельный вес в общей массе жителей.

Заключительная часть документа позволяет примерно установить общую численность и географию расселения нивхского населения к моменту экспедиции Г. И. Невельского. В какой мере можно полагаться на данный источник? Этнографы вправе относиться к свидетельствам путешественников прошлого века, посещавших весьма пестрый в этническом отношении район Нижнего Амура и Татарского пролива, с большой осторожностью. Нередко путешественники, не представлявшие непосредственно этнографическую науку, путали различные народы, давая им общее неверное название «гиляки». Иной раз и сами аборигены: нанайцы, негидальцы, ороки, отвечая на расспросы русских, называли себя так, поскольку русские называли их гиляками.

Можно полагать, что Г. И. Невельской в целом дает приблизительно правильную картину численности этнической структуры и района распространения аборигенного населения. Это не исключает возможных ошибок или неточностей в определении национальной принадлежности селения, особенно в периферийной зоне данного района. Здесь наличие отдельных селений со смешанным населением, даже присутствие семей смешанного происхождения с элементами материальной культуры, нетипичными для данного народа, заимствованными у соседей, может послужить источником отдельных ошибок, требующих уточнения.

Документ Г. И. Невельского красноречиво свидетельствует, что великий русский исследователь не встретил здесь никакого постоянного чужеземного населения. Японские промышленники появлялись лишь от случая к случаю, во время сезонных промыслов в некоторых прибрежных пунктах Южного Сахалина. К тому же эти наезды не имели продолжительной истории, поскольку еще недавно изоляционистская политика токугавской Японии препятствовала всяким промыслам за пределами непосредственно японской территории.

Словарик нивхских слов, собранный мореплавателем, первый из дошедших до нас подобных нивхских словарей. Он состоит из 59 терминов. С его помощью можно было вести элементарный разговор с местными жителями. Горячий энтузиаст исследования и освоения района Нижнего Амура и Сахалина, Г. И. Невельской считал необходимым развивать добрые отно-

шения с аборигенами, использовать их опыт, знание края. Составление словаря, к которому привлекались члены экспедиции, помогало установлению живого, доброжелательного общения с нивхами.

Словарик, собиравшийся, очевидно, в разных селениях, имеет несомненно нивхское происхождение. Это смог подтвердить автору данной публикации Ч. М. Таксами, сам представитель нивхской народности и составитель русско-нивхского словаря.

Обитатели края, различные аборигенные народности, никогда не признавали над собой ничьей чужеземной власти. Топонимика края, нашедшая отражение в приведенном выше списке селений, не имела ни японского, ни маньчжуро-китайского напластования. С закреплением устья Амура и Сахалина за Россией здесь вслед за древнейшим, аборигенным пластом топонимики складывается второй — русский. И лишь на Южном Сахалине, временно оккупированном Японией, появляется после 1905 г. третий, поздний пласт топонимики — японский. После освобождения Южного Сахалина и Курил от ига японских империалистов на географической карте вместо японских появились прежние аборигенные или русские названия. Среди них и новые — в честь героев Великой Отечественной войны, первооткрывателей, деятелей русской культуры [1, с. 12—14].

Изучение истории топонимики края лишней раз помогает убедиться в абсурдности притязаний некоторых реваншистских кругов Японии на территорию Сахалина на основании некоего «приоритета» первооткрытия и первоприсоединения. В действительности же приоритет первооткрытия, первоизучения и первоприсоединения принадлежит русским.

Литература

1. Крушанов А. И., Рыжков А. Н. А. П. Чехов и его поездка на Сахалин.— Предисловие к кн.: А. П. Чехов. Остров Сахалин (из путевых заметок). Южно-Сахалинск, 1980.
2. Сахалинская область. Административно-территориальное деление. Южно-Сахалинск, 1967.
3. «Страны и народы Востока». Вып. XIII. М., 1972.
4. Центральный государственный архив военно-морского флота.